

A Hakka
Woman's
Singapore Stories

*My life as a daughter, doctor and
diehard Singaporean*

[新加坡] 李玮玲 著

一个
客家女子的
新加坡
故事



作为女儿、医生、爱国的新加坡人的心路历程

上海译文出版社

A Hakka
Woman's
Singapore Stories

*My life as a daughter, doctor and
diehard Singaporean*

一个
客家女子的
新加坡
故事

[新加坡] 李玮玲 著

叶宽红 编

作为女儿、医生、
爱国的新加坡人的心路历程

上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

一个客家女子的新加坡故事: 作为女儿、医生、爱国的新加坡人的心路历程/(新加坡)李玮玲著; 叶宽红编.

—上海: 上海译文出版社, 2018.3

ISBN 978-7-5327-7587-3

I. ①一… II. ①李… ②叶… III. ①李玮玲—回忆录
IV. ①K833.396.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第175164号

©2016 LEE WEI LING

A Hakka Woman's Singapore Stories:

My life as a daughter, doctor and diehard Singaporean

Originally published and distributed in the English language in 2015 by Straits Times Press Pte Ltd, Singapore Press Holdings, 1000 Toa Payoh North, News Centre, Singapore 318994

All rights reserved

All adaptations are forbidden.

图字: 09-2017-620号

一个客家女子的新加坡故事

A Hakka woman's Singapore stories

李玮玲 著
叶宽红 编
陆彩霞 译

出版统筹 赵武平
责任编辑 缪伶超
装帧设计 董茹嘉

上海译文出版社有限公司出版、发行

网址: www.yiwen.com.cn

200001 上海福建中路193号 www.ewen.co

启东市人民印刷有限公司印刷

开本 720×1000 1/16 印张 20 插页 20 字数 142,000


2018年3月第1版 2018年3月第1次印刷

ISBN 978-7-5327-7587-3/K·255

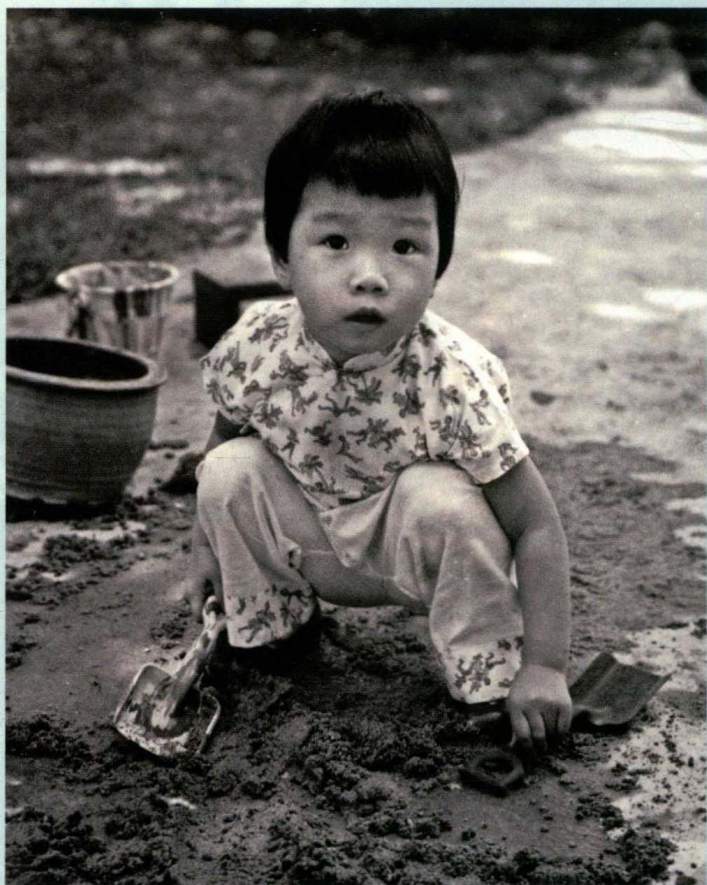
定价: 68.00元

本书版权为本社独家所有, 未经本社同意不得转载、摘编或复制
如有质量问题, 请与承印厂质量科联系, T: 0513-83349365

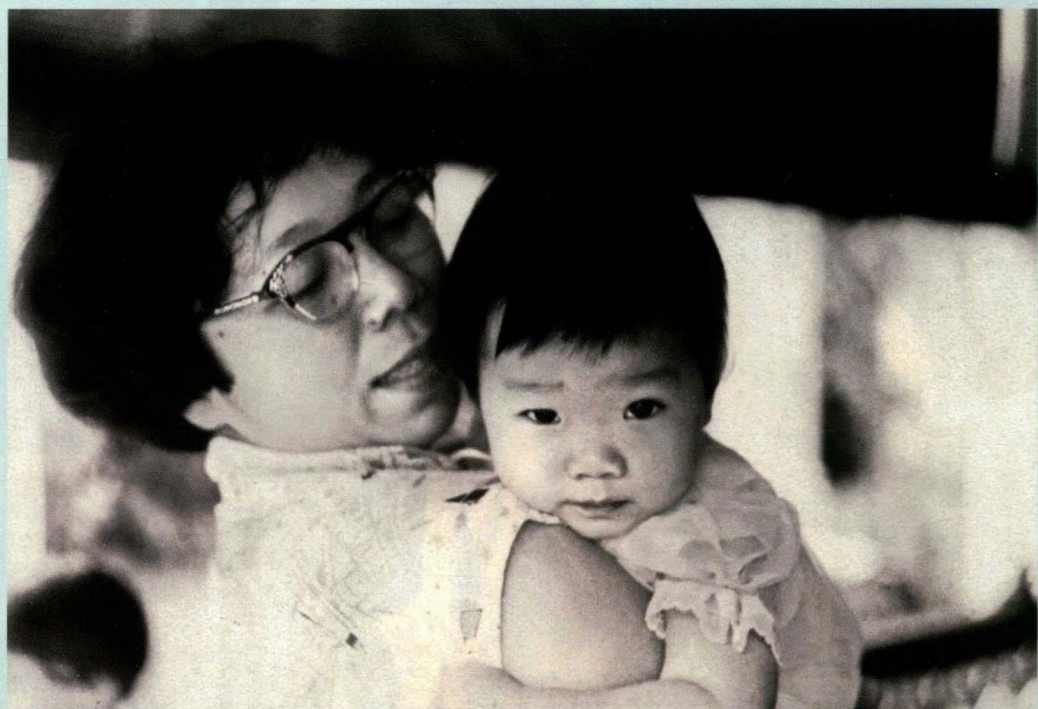
李
玮
玲



儿时,我喜欢抓着敞篷货车的横杆荡来荡去玩耍。我们在欧思礼路的住家外,过去曾停放着不少这样的货车,等着送爸爸到新加坡各处走访选民。我有两个兄弟,因此总觉得自己必须和男生们一样强。我大概是三个孩子当中最好胜的一个。即便我如今已61岁,这种不懂适可而止的脾气还是没变。(来源:李家)



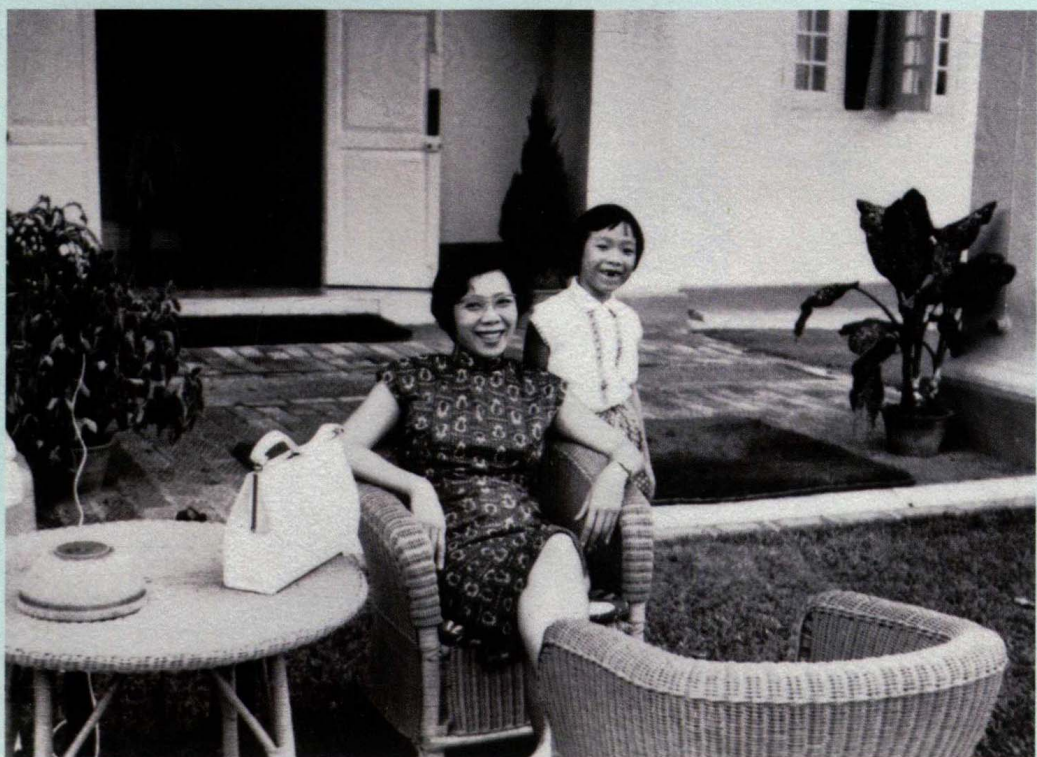
这是我们其中一次全家到海边度假时拍下的。（来源：李家）



妈妈在欧思礼路的住家抱着年幼的我。这是在（大约1955年）我只有几个月大时拍摄的。（来源：李家）



摄于彭亨州的福隆港。显扬在献给妈妈的悼文中提到，小时候妈妈虽然没有牵着他的手不让他跌倒，但总是看着他，确保他没有跌伤。（来源：李家）



摄于总理官邸斯里淡马锡前。父母和我们三个孩子在总统府度过了许多欢乐的时光。我们会把脚踏车停放在斯里淡马锡内，使用里头的洗手间，或到里头喝水。（来源：李家）



(右)爸爸爱说女儿都像父亲。我和他在这张照片里的笑容,似乎印证了这一点。而我的哥哥弟弟呢?我已想不起他们为何在我们乘坐小船到乌敏岛度假时显得愁眉苦脸。(来源:李家)

(左)虽然爸爸不常出席生日等家庭聚会,但他却一定会在一些如学校颁奖礼和毕业典礼——例如我在南洋幼稚园参加的第一个毕业典礼——的公共场合出现。(来源:李家)



爸爸、显扬和我与我们家的黑色拉布拉多猎犬于总统府合影。这是在1960年代拍摄的。在这之后,我们还养了另一只黑色拉布拉多猎犬“邦妮”,而它是曾出任英国首相的亚历克·道格拉斯-霍姆在1971年送给我的。父母和我向来都偏爱拉布拉多猎犬,因为它们性情温和,也很聪明,而黑色拉布拉多猎犬的基因缺陷据说比黄色的少。(来源:李家)





这个秋千设在总统府园内地内总理官邸斯里淡马锡旁的草地。从前我们天天都在这里玩耍。（来源：李家）



1964年，我们全家在巴耶利峇机场等爸爸的飞机抵达。当时爸爸率领一支马来西亚代表团顺利出访非洲归来，数以千计的人在机场等候迎接总理回国。（来源：《海峡时报》）



我们在1967年12月访问柬埔寨时，受到了西哈努克亲王的热情款待。（来源：李家）

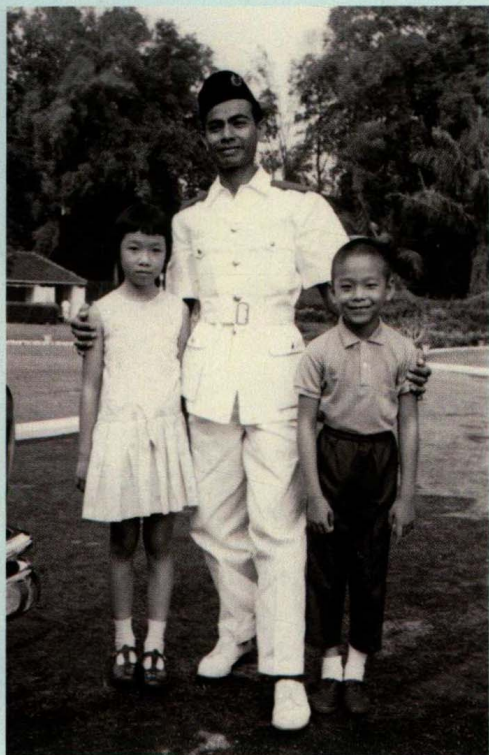
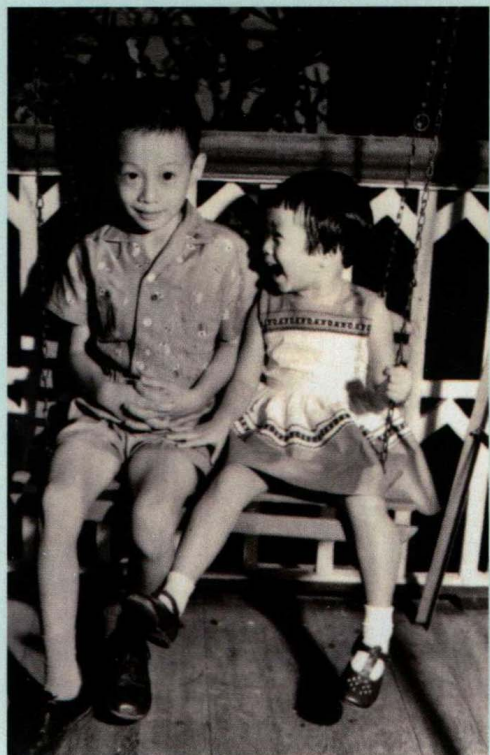


哥哥显龙（身穿军服）于1971年入伍，我们全家出动到荷兰路军营探望当时正在接受12周基本军训的他。爸爸也在场，不在这张照片里。（来源：《新国家午报》）



不管是徒步、跑步、游泳、空手道，或是在全家度假时到乌敏岛的新加坡外展训练中心攀爬绳网，只要是在户外进行或能考验体力的活动我都喜欢。显龙在年纪上占优势，所以我每次和他比赛攀爬绳网，都无法比他先到达顶端，但我从不放弃。（来源：李家）

欲购从速，需要者请在线购买：www.ertongbook.com



(左)显龙和我一同在欧思礼路的住家荡秋千。(右)显扬和我与其中一名司机合照。(来源:李家)



1965年,也就是新马分家那一年,我们穿着保暖的背心在彭亨州的金马仑高原度假。除了有一回到柬埔寨以外,我们年幼时多半是到新加坡周边游玩,去的地方也时常和爸爸的工作有关。(来源:李家)



我和司机万德拉曼以及家里其他的工人合影。我在照片里穿的是妈妈亲手织的背心。我们穿的毛衣都是她自己织的，就连爸爸高尔夫球杆上的套子也是她织的，而她还为不同球杆织上不同条纹，一个条纹代表一号杆、两个条纹代表二号杆，以此类推。（来源：李家）



我（前排右一）和带给我不少温暖与关怀的柯家表亲。（来源：李家）

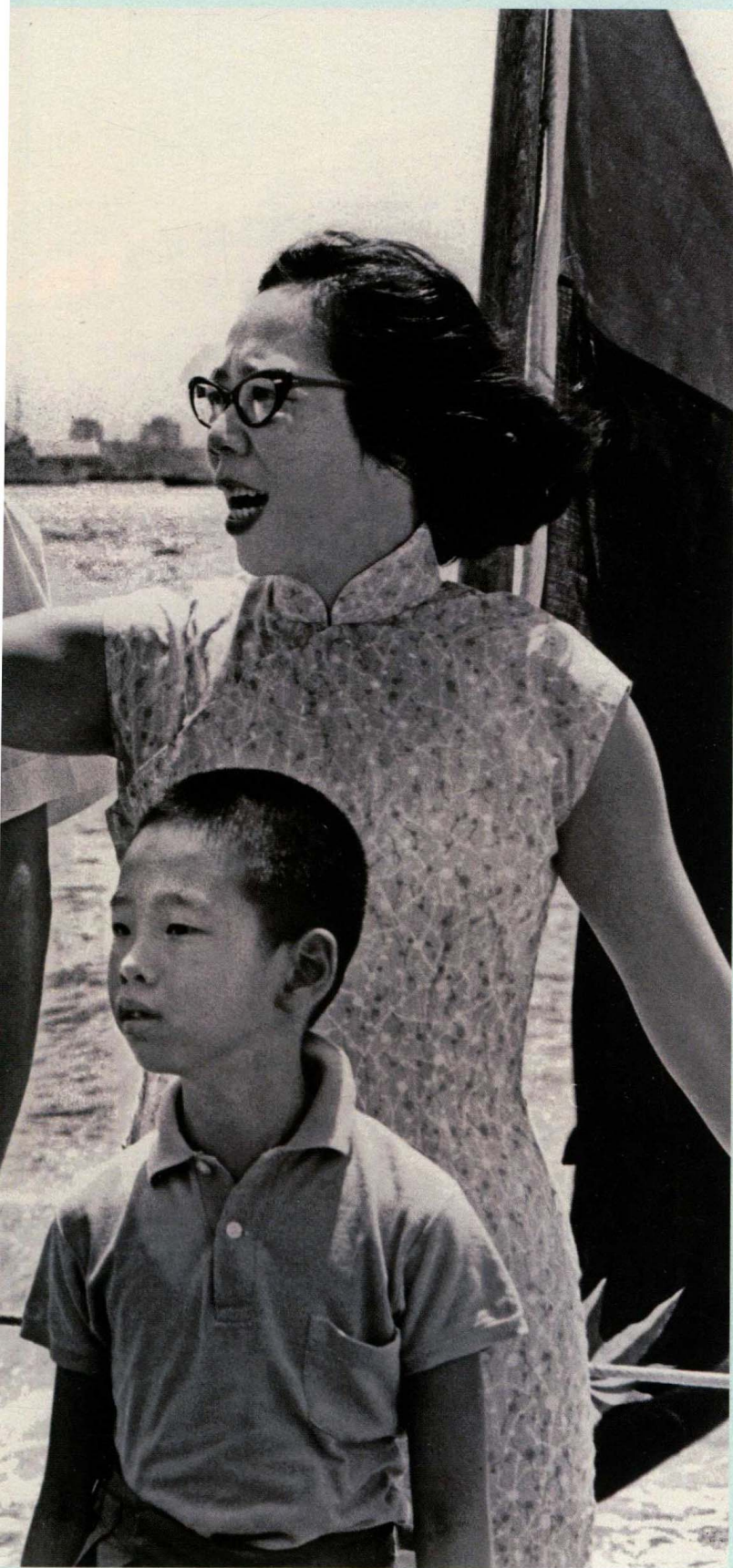


我和来自广东顺德的家佣合影，而我们称她们为“妈姐”。我们的身后是斯里淡马锡，旁边停着的是爸爸在大选中获胜时开的旧奔驰汽车。（来源：李家）



只要靠一点点想象，总统府园地内随处可见的树枝也能让小孩们当剑来耍。这是我和显扬与我国第一任总统尤索夫伊萨之女（右）的合照。（来源：李家）





信心满满的新加坡人：1965年，我们全家在一个星期天乘坐“德光号”海上巡视船出游。当年，新加坡刚被逐出马来西亚。（来源：李家）



在英国小镇泰晤士河畔亨利的泰晤士
河边漫步。（来源：李家）